



KOSOVO SPECIALIST CHAMBERS
DHOMAT E SPECIALIZUARA TË KOSOVËS
SPECIJALIZOVANA VEĆA KOSOVA

Uputstvo za rad

Određivanje države u kojoj se izdržava kazna

Usvaja:	Predsednik Specijalizovanih veća Kosova
Datum usvajanja:	19. maj 2022.
Datum stupanja na snagu:	19. maj 2022.
Stavlja van snage:	/
Broj:	KSC-BD-45

Sadržaj

POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE	2
ČLAN 1 SVRHA I OBIM PRIMENE.....	2
ČLAN 2 DEFINICIJE	2
POGLAVLJE II OBRAĆANJE SEKRETARA DRŽAVAMA I IZVEŠTAJ PREDSEDNIKU	3
ČLAN 3 PRELIMINARNE PROVERE	3
ČLAN 4 INFORMACIJE KOJE SE PROSLEĐUJU DRŽAVAMA	3
ČLAN 5 IZVEŠTAJ PREDSEDNIKU	3
POGLAVLJE III ODREĐIVANJE DRŽAVE U KOJOJ ĆE BITI IZDRŽAVANA KAZNA	4
ČLAN 6 ODREĐIVANJE DRŽAVE IZDRŽAVANJA KAZNE	4
ČLAN 7 ZAHTEV KOJI SE UPUĆUJE DRŽAVI IZDRŽAVANJA KAZNE.....	4
ČLAN 8 OBAVEŠTENJE KOJE DOSTAVLJA SEKRETAR	4
ČLAN 9 VRAĆANJE PREDSEDNIKU NA REŠAVANJE	4
POGLAVLJE IV ZAVRŠNE ODREDBE	5
ČLAN 10 USVAJANJE I IZMENE I DOPUNE	5
ČLAN 11 MERODAVNI JEZIK I STUPANJE NA SNAGU.....	5

POGLAVLJE I Opšte odredbe**Član 1 Svrha i obim primene**

1. Ovo uputstvo za rad usvaja predsednik, u konsultaciji sa sekretarom, shodno članovima 19(6) i 50 Zakona o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu (u daljem tekstu: Zakon) i pravilom 13(1)(g) Pravilnika o postupku i dokazima (u daljem tekstu: Pravilnik).
2. Ovim uputstvom reguliše se postupak određivanja države u kojoj će lica osuđena pred Specijalizovanim većima izdržavati kaznu, u skladu sa međunarodnim sporazumom između Republike Kosovo i Evropske unije iz 2014. godine, članom 162(4) i (8) Ustava Kosova , članovima 50(1) i 57 Zakona i pravilom 166 Pravilnika.

Član 2 Definicije

1. Izrazi korišćeni u ovom uputstvu za rad imaju značenje koje im je dato u Zakonu, pravilu 2 Pravilnika i stavu 2 dole.
2. Pored toga, koriste se sledeće definicije:

osuđeno lice	lice kojem je pred Specijalizovanim većima izrečena osuđujuća presuda;
država izdržavanja kazne	država koju odredi predsednik Specijalizovanih veća, koja je izrazila spremnost da nad licem kojem je pred Specijalizovanim većima izrečena osuđujuća presuda izvrši izrečenu kaznu zatvora u celom

njenom trajanju i u skladu sa sporazumom sklopljenim sa Specijalizovanim većima.

Poglavlje II Obraćanje sekretara državama i izveštaj predsedniku

Član 3 Preliminarne provere

1. Čim pretresni panel nekom licu izrekne osuđujuću presudu, sekretar stupa u poverljivi kontakt s državama kako bi proverio da li su spremne da prime osuđeno lice radi izdržavanja kazne.
2. Sekretar od država traži da u određenom roku navedu da li su spremne da prime osuđeno lice.

Član 4 Informacije koje se prosleđuju državama

1. Državi koja je izjavila da je spremna da primi osuđeno lice sekretar na poverljivom osnovu dostavlja relevantne informacije o tom licu.
2. Sekretar, između ostalog, dostavlja sledeće dokumente:
 - a. overenu kopiju presude;
 - b. ukoliko je relevantno, izjavu o trajanju kazne ukoliko je ona već delimično izdržana, uključujući informacije o uslovima boravka u zatvoru; i
 - c. sve druge relevantne dokumente, uključujući:
 - (1) overene kopije ličnih isprava osuđenog lica koje su u posedu Specijalizovanih veća; i
 - (2) u odgovarajućim slučajevima i uz pridržavanje uslova poverljivosti, zdravstveni karton osuđenog lica i eventualne preporuke u vezi s lečenjem u državi izdržavanja kazne.

Član 5 Izveštaj predsedniku

1. Nakon što je doneta pravosnažna presuda i kada primi obaveštenje da je država voljna i spremna da primi osuđeno lice, sekretar predsedniku podnosi poverljivi izveštaj.
2. Ukoliko je više od jedne države izrazilo spremnost da primi osuđeno lice, sekretar u izveštaju navodi koje su to države i podnosi informacije o sledećem:
 - a. bračnom stanju osuđenog lica, njegovoj deci, izdržavanim licima i drugim članovima porodice, uobičajenom prebivalištu i, ukoliko je moguće, primereno i izvodljivo, kolika su novčana sredstva na raspolaganju za posete osuđenom licu;
 - b. da li se očekuje da će osuđeno lice biti pozvano kao svedok u nekom postupku pred Specijalizovanim većima;
 - c. u odgovarajućem slučaju, zdravstveni karton osuđenog lica;
 - d. koje jezike govori osuđeno lice;
 - e. opštim zatvorskim uslovima i propisima koji se tiču bezbednosti i sloboda u dotičnim državama;
 - f. pravnim odredbama tih država kojima su regulisani prevremeno puštanje na slobodu, pomilovanje i ublažavanje kazne;
 - g. da li je država saglasna da osuđenom licu omogući da u njoj ostane i nakon izdržavanja kazne, ukoliko iz bezbednosnih razloga ne bude moglo odmah da se vrati u zemlju u kojoj ima zakonito prebivalište, dok čeka da se reši problem njegove repatrijacije;

- h. relevantnim stavovima osuđenog lica koje je ono saopštilo sekretaru pre dostavljanja izveštaja;
- i
- i. sve druge informacije koje sekretar smatra relevantnim za odluku predsednika o državi izdržavanja kazne.

POGLAVLJE III **Određivanje države u kojoj će biti izdržavana kazna**

Član 6 Određivanje države izdržavanja kazne

1. Predsednik određuje državu izdržavanja kazne na osnovu izveštaja sekretara i dodatnih informacija koje je primio.
2. Pre nego što donese odluku, predsednik može da se konsultuje sa sudijama panela koji je izrekao ili potvrdio kaznu, da zatraži mišljenje osuđenog lica i specijalizovanog tužioca, kao i da se dodatno konsultuje sa sekretarom.
3. Pri donošenju odluke o državi izdržavanja kazne predsednik uzima u obzir da je poželjno da osuđeno lice izdržava kaznu u državi koja nije na velikoj udaljenosti od mesta boravka srodnika osuđenog lica ili u državi do koje ovi mogu lako da dođu.
4. Predsednik može da ne stavi na uvid javnosti odluku o određivanju države izdržavanja kazne.

Član 7 Zahtev koji se upućuje državi izdržavanja kazne

Shodno članu 6, sekretar obaveštava državu izdržavanja kazne o odluci predsednika i njenim vlastima upućuje zahtev za izvršenje kazne.

Član 8 Obaveštenje koje dostavlja sekretar

1. Ukoliko država prihvati zahtev Specijalizovanih veća da primi osuđeno lice, sekretar o tome obaveštava predsednika i, u odgovarajućim slučajevima i ukoliko je izvodljivo, sudije panela koji je izrekao ili potvrdio kaznu.
2. Sekretar obaveštava osuđeno lice o sledećem:
 - a. državi u kojoj će izdržavati kaznu zatvora;
 - b. dogovoru Specijalizovanih veća i države izdržavanja kazne vezanom za izvršenje kazne; i
 - c. svim drugim relevantnim pitanjima.

Član 9 Vraćanje predsedniku na rešavanje

Ukoliko dotična država odbije zahtev Specijalizovanih veća da primi osuđeno lice, sekretar vraća stvar na rešavanje predsedniku, koji određuje drugu državu, u skladu sa ovim uputstvom.

POGLAVLJE IV Završne odredbe

Član 10 Usvajanje i izmene i dopune

Predsednik usvaja ovo uputstvo za rad i može da ga izmeni i dopuni *proprio motu* ili na predlog sekretara.

Član 11 Merodavni jezik i stupanje na snagu

1. Merodavni jezik ovog uputstva za rad je engleski.
2. Ovo uputstvo za rad sve njegove eventualne izmene i dopune stupaju na snagu na dan objavljivanja.

U Hagu, Holandija
19. maja 2022.

/potpis na originalu/

Sudija Ekaterina Trendafilova,
predsednik